



**ORSZÁGGYŰLÉSI  
KÉPVISELŐ**

Országgyűlés Hivatala

Ünomszám: T/4714/10

Érkezett: 2011 NOV 07.

**Kapcsolódó módosító javaslat**

**Dr. Kövér László Úrnak**  
az Országgyűlés elnökének

Helyben

*Tisztelt Elnök Úr!*

A Hárszabály 94. § (1) bekezdése és 102. § (1) bekezdése alapján az emberiesség elleni bűncselekmények elévülhetetlenségéről szóló T/4714. számú törvényjavaslathoz – kapcsolódva a T/4714/7. számú módosító javaslathoz – a következő

**kapcsolódó módosító javaslatot**

terjesztem elő:

I. A törvényjavaslat 2. § (1) bekezdése az alábbiak szerint módosul:

„2.

(1) A nürnbergi Nemzetközi Katonai Törvényszék alapokmány 6. cikkének angol nyelvű hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű [fordítása a következő:] fordítását a jelen törvény melléklete tartalmazza.

[„The Charter of the International Military Tribunal

[...] Article 6.

**The Tribunal established by the Agreement referred to in Article 1 hereof for the trial and punishment of the major war criminals of the European Axis countries shall have the power to try and punish persons who, acting in the interests of the European Axis countries, whether as individuals or as members of organizations, committed any of the following crimes. The following acts, or any of them, are crimes coming within the jurisdiction of the Tribunal for which there shall be individual responsibility:**

**(a) Crimes against peace: namely, planning, preparation, initiation or ' waging of a war of aggression, or a war in violation of international treaties, agreements or assurances, or participation in a common plan or conspiracy for the accomplishment of any of the foregoing;**

**(b) War crimes : namely, violations of the laws or customs of war. Such violations shall include, but not be limited to, murder, ill-treatment or deportation to slave labour or for any other purpose of civilian population of or in occupied territory, murder or ill-treatment of prisoners of war or persons on the seas, killing of hostages, plunder of public or private property, wanton destruction of cities, towns or villages, or devastation not justified by military necessity;**

**(c) Crimes against humanity: namely, murder, extermination, enslavement, deportation, and other inhumane acts committed against any civilian population, before or during the war, or persecutions on political, racial or religious grounds in execution of or in connection with any crime within the jurisdiction of the Tribunal, whether or not in violation of the domestic law of the country where perpetrated . [...]"**

**„A Nemzetközi Katonai Törvényszék alapokmánya**

**6. cikk**

**Az 1. Cikkben említett, az európai tengelyhatalmak háborús főbűnöseinek üldözéséről és megbüntetéséről szóló egyezmény alapján a Törvényszék eljárhat és megbüntetheti azon személyeket, akik a tengelyhatalmak érdekében tevékenykedve, magánszemélyként vagy szervezetek tagjaiként az alábbi bűntettek bármelyikét elkövették. A Törvényszék hatáskörébe a következő, egyéni büntetőjogi felelősséget keletkeztető cselekmények tartoznak:**

**(a) Béke elleni bűncselekmények: a nemzetközi szerződéseket, egyezményeket, vagy garanciákat sértő agresszív háború tervezése, előkészítése, kezdeményezése, vagy folytatása, illetve az olyan közös tervben vagy összeesküvésben való részvétel, amelyek az előzőek megvalósítására jöttek létre;**

**(b) Háborús bűncselekmények: a háború jogának vagy szokásainak a megsértése, különösen a megszállt területen élő vagy tartózkodó polgári lakosság tagjainak megölése, bántalmazása, rabszolgamunkára fogás vagy bármilyen más célból történő áttelepítése; a hadifoglyok vagy tengeren tartózkodó személyek megölése vagy bántalmazása; túsok kivégzése, köz-, vagy magántulajdon fosztogatása, illetve városok, falvak katonai szükséglet által nem indokolt önkényes elpusztítása vagy lerombolása.**

**(c) Emberiesség elleni bűncselekmény: bármely polgári lakosság tagja ellen, a háború előtt vagy alatt elkövetett emberölés, kiirtás, rabszolgaságba taszítás, áttelepítés és embertelen cselekedetek, valamint a Törvényszék hatáskörébe tartozó más bűncselekmény végrehajtása során vagy azzal összefüggésben elkövetett politikai, faji, vagy vallási alapon történő üldözés, függetlenül attól, hogy sérti-e az elkövetés országának jogát. [...]"**

II. A törvényjavaslat az alábbi melléklettel egészül ki:

„Melléklet az emberiség elleni bűncselekmények büntetendőségéről és elévülésének kizárásáról szóló 2011. évi ... törvényhez

A nürnbergi Nemzetközi Katonai Törvényszék alapokmány 6. cikkének angol nyelvű hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„The Charter of the International Military Tribunal

(Article 6.) (...)

(a) Crimes against peace: namely, planning, preparation, initiation or ' waging of a war of aggression, or a war in violation of international treaties, agreements or assurances, or participation in a common plan or conspiracy for the accomplishment of any of the foregoing;

(b) War crimes : namely, violations of the laws or customs of war. Such violations shall include, but not be limited to, murder, ill-treatment or deportation to slave labour or for any other purpose of civilian population of or in occupied territory, murder or ill-treatment of prisoners of war or persons on the seas, killing of hostages, plunder of public or private property, wanton destruction of cities, towns or villages, or devastation not justified by military necessity;

(c) Crimes against humanity: namely, murder, extermination, enslavement, deportation, and other inhumane acts committed against any civilian population, before or during the war, or persecutions on political, racial or religious grounds in execution of or in connection with any crime within the jurisdiction of the Tribunal, whether or not in violation of the domestic law of the country where perpetrated. [...].”

„A Nemzetközi Katonai Törvényszék alapokmánya

(6. cikk) (...)

„(a) Béke elleni bűncselekmények: a nemzetközi szerződéseket, egyezményeket, vagy garanciákat sértő agresszív háború tervezése, előkészítése, kezdeményezése, vagy folytatása, illetve az olyan közös tervben vagy összeesküvésben való részvétel, amelyek az előzőek megvalósítására jöttek létre;

(b) Háborús bűncselekmények: a háború jogának vagy szokásainak a megsértése, különösen a megszállt területen élő vagy tartózkodó polgári lakosság tagjainak megölése, bántalmazása, rabszolgamunkára fogás vagy bármilyen más célból történő áttelepítése; a hadifoglyok vagy tengeren tartózkodó személyek megölése vagy bántalmazása; túsok kivégzése, köz-, vagy magántulajdon fosztogatása, illetve városok, falvak katonai szükséglet által nem indokolt önkényes elpusztítása vagy lerombolása.

(c) Emberiség elleni bűncselekmény: bármely polgári lakosság tagja ellen, a háború előtt vagy alatt elkövetett emberölés, kiirtás, rabszolgaságba taszítás, áttelepítés és embertelen

cselekedetek, valamint a Törvényszék hatáskörébe tartozó más bűncselekmény végrehajtása során vagy azzal összefüggésben elkövetett politikai, faji, vagy vallási alapon történő üldözés, függetlenül attól, hogy sérti-e az elkövetés országának jogát. [...]”

### Indokolás

A magyar jogszabályalkotás alapvető követelménye, hogy tételes normaszöveget **magyar nyelven** fogalmazzunk meg. Nemzetközi szerződések, más megállapodások, alapokmányok - különösen angol nyelvű - szövegét a jogszabály mellékletében lehet közzé tenni.

Jeleznénk, hogy bár a nürnbergi Nemzetközi Katonai Törvényszék alapokmányának elfogadásáról szóló nemzetközi egyezménynek Magyarország közvetlenül nem részese - azt magyar jogszabály sohasem hirdette ki - a nürnbergi statutumot, illetve az arra épülő Nemzetközi Büntetőjogi normarendszert forrásmegjelöléssel eredeti nyelven, valamint hiteles magyar fordításban közzé kell tenni.

Ennek oka az, hogy a Nemzetközi Büntetőjog által szabályozott egyes releváns bűncselekmények a részes államok által akkor is üldözendők, ha „azok tényállása és büntethetősége nem része a belső jognak”, mindezzel persze már-már szükségtelenné téve egyébként a T/4714. számú tervezet normatív részét is.

Ahogy az 53/1993 (X. 13.) Alkotmánybírósági határozat fogalmaz:

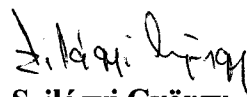
*„A Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmánya 15. Cikke (1) bekezdése - amely tartalmában megegyezik az Európai Emberi Jogi Egyezmény 7. Cikke (1) bekezdésével - arra kötelezi a részes államokat, hogy a nullum crimen sine lege és a nulla poena sine lege elvét feltétlenül tartsák be. A nemzetközi jogban meghatározott bűncselekményre való hivatkozás („Senkit nem szabad elítélni olyan cselekményért, amely elkövetése idején a hazai vagy a nemzetközi jog alapján nem volt bűncselekmény”) az irodalom szerint kizárólag olyan bűncselekményekre vonatkozik, amelyek a belső jogban vagy ratifikálás, vagy a közvetlen alkalmazás folytán kétségtelenül büntetendők.*

*Az Egyezségokmány 15. Cikk (2) bekezdése szerint: „E Cikk nem képezi akadályát valamely személy bíróság elé állításának és megbüntetésének olyan cselekmény vagy mulasztás miatt, amely elkövetése idején a nemzetek közössége által elismert jogelvek szerint bűncselekmény volt.” (Tartalmilag hasonló az Európai Emberi Jogi Egyezmény 7. Cikk (2) bekezdése, azzal az eltéréssel, hogy a „nemzetek közössége” helyett a „civilizált nemzetek” kifejezést használja.) Ez a kivétel teszi lehetővé a fent körülírt sui generis nemzetközi jogi bűncselekmények üldözését a részes államok által akkor is, ha azok tényállása és büntethetősége nem része a belső jognak. Ebből értelemszerűen következik az is, hogy ezeket a cselekményeket az egyezmények a nemzetközi jogban kialakított feltételek szerint engedik üldözni és büntetni. A (2) bekezdések így nyilván áttörnek a belső jogban az egyezmények által is megkövetelt büntetőjogi garanciát, annál is inkább, mert az Európai Egyezmény 15. Cikk (2) bekezdése, illetve az Egyezségokmány 4. Cikk (2) bekezdése a nullum crimen-nulla poena garanciák feltétlen érvényesülését még háború és szükséghelyzet idejére is feltétlenül előírja. A (2) bekezdés azon államokra nézve, amelyek a bűncselekmények elkövetése utáni időben inkorporálták jogukba a háborús bűncselekményekre és az emberiség elleni*

*bűncselekményekre vonatkozó nemzetközi jogi normákat, a belső jog szempontjából a visszaható hatályú büntető törvényhozás engedélyezésével jelent egyet. Ezeket a cselekményeket a nemzetközi jognak kellett az elkövetés idején büntetendővé nyilvánítania, és nem a belső jognak.*

*Történetileg a kivétel a II. világháborúval kapcsolatos háborús bűncselekmények és emberiség elleni bűncselekmények büntethetőségére vonatkozott.”*

Budapest, 2011. november 7.

  
**Szilágyi György**  
Jobbik